Ajánlatkérő neve: Pécsi Tudományegyetem, Pécs, Vasvári Pál u. 4.
Tel.: 06-72-501-500/20021
Fax: 06-72-536-349
E-mail cím: kozbeszerzes@pte.hu; csecsei.henrietta@pte.hu
Kapcsolattartó neve: Dr. Teszlerné Dr. Csécsei Henrietta
Honlap címe: www.pte.hu

Kérelmező /Ajánlattevő neve: Dentalcoop Plus Kft.
székhelye: 9700 Szombathely, Stromfeld Aurél u. 15/a
Ajánlattevő kapcsolattartója
neve/beosztása: Kenedli Flórián
telefonszáma: 06 (20) 956-5480
telefax-száma: 06 (94) 318-590
e-mail címe: sz.evelin@dentalcoopplus.hu

Tárgy: előzetes vitarendezés a a Pécsi Tudományegyetem mint ajánlatkérő által megkezdett „7 darab fogászati kezelőegység beszerzése és üzembe helyezése adásvételi szerződés keretében" tárgyában a Kbt. Harmadik Rész 112. § (1) bekezdés b) pontja szerinti hirdetmény közzététele nélküli, tárgyalásos közbeszerzési eljárásban

Tisztelt Ajánlatkérő!

Alulírott Kenedli Flórián ügyvezető, mint a Dentalcoop Plus Kft. (9700 Szombathely, Stromfeld Aurél u. 15/a.) cégjegyzésre jogosult képviselője, mint a Pécsi Tudományegyetem, mint ajánlatkérő által megkezdett „7 darab fogászati kezelőegység beszerzése és üzembe helyezése adásvételi szerződés keretében" tárgyában a Kbt. Harmadik Rész 112. § (1) bekezdés b) pontja szerinti hirdetmény közzététele nélküli, tárgyalásos közbeszerzési eljárásban ajánlattevő, a tárgyban meghatározott eljárásban az alábbi

előzetes vitarendezést

kezdeményezzük:

Álláspontunk szerint az eljárásban szintén ajánlatot tevő Front-Dent Kft. (1135 Budapest, Országbíró utca 65.) által megajánlott gép (abban az árkategóriában), a használati utasítását elolvasva nem tudja teljesíteni a műszaki leírásban meghatározott kötelező előírások egy részét, mivel az Anthos és a Stern Weber gyártója ugyanaz a cég (Cefla) és az Anthos A5 és a Stern Weber S200 teljesen ugyanazokkal a műszaki paraméterekkel rendelkeznek, így nem tudja teljesíteni a lábkapcsolóra előírt feltételeket. Amennyiben az Anthos A7 kezelőegységet ajánlotta ki a Front-Dent Kft., abban az esetben tekintsék semmisnek a lábkapcsolóval kapcsolatos észrevételünket.
Amennyiben a Front-Dent Kft. Rapid kuplungot, ez a kuplung nem rendelkezik vízmennyiség szabályzóval ajánlott, így ajánlatuk a Kbt. 73. § (1) bekezdés e) pontja alapján érvénytelen, mivel egyéb módon nem felel meg az ajánlattételi felhívásban és a közbeszerzési dokumentumokban, valamint a jogszabályokban meghatározott feltételeknek.

Kérjük a nevezett ajánlattevő által megajánlott gép műszaki megfelelőségének vizsgálatát, különös tekintettel a jelen dokumentum alátámasztására mellékelten csatolt nyilatkozatokra.

Dentalcoop PLUS
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
9700 Szombathely, Stromfeld A. u. 15/A fsz. 4.
Bankszámla.: 12094507-01372320-00100009 HUF
12094507-01372320-01000005 EUR
Adószám: 13682282-2-18

Indokolás:

1. Ajánlatkérő a műszaki leírás harmadik oldalán, a lábkapcsolóra vonatkozóan a következő kötelezően teljesítendő paramétereket határozta meg:

„Kombinált lábkapcsoló az instrumentek és a szék funkciók állítására (műszerek ki-be kapcsolása, folyamatos fordulatszám és intenzitásszabályozás, spray ki-bekapcsolása, chiplower, mikromotor, forgásirány-változtatás, székfunkciók) – megléte kötelező"

A Front – Dent Kft. által megajánlott termék álláspontunk szerint nem tesz eleget a fenti paraméterek mindegyikének.(forgásirány-változtatás)

2. Ajánlatkérő a műszaki leírás második oldalán, a kuplungra vonatkozóan a következő kötelezően teljesítendő paramétereket határozta meg:

„Kuplung: sprayszabályzóval, visszaszívás-gátlóval, szerelt. Midwest csatlakozású, vízmennyiség szabályzóval, Led fényforrással – megléte kötelező"

A Front – Dent Kft. által megajánlott termék álláspontunk szerint nem tesz eleget a fenti paraméterek mindegyikének. (vízmennyiség szabályzás)

Mellékletek:

1.Visszajelzés az Anthos A5 típusú eszköz lábkapcsolójáról és annak fordítása hitelesítési nyilatkozattal

2.Használati utasítás az Anthos A5 típusú eszköz lábkapcsolójáról és annak fordítása hitelesítési nyilatkozattal

3. Visszajelzés a Rapid Kuplungról és annak fordítása hitelesítési nyilatkozattal

4. Kuplung kép

Kelt: Szombathely, 2016. február 22.

Kenedli Flórián
ügyvezető
Dentalcoop Plus Kft.

Dentalcoop Plus
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
9700 Szombathely, Stromfeld A. u. 15/A fsz. 4.
Bankszámla: 12094507-01372320-01000009 HUF
12094507-01372320-01000005 EUR
Adószám: 13686282-2-18

1. számú melléklet

Visszajelzés az Anthos A5 típusú eszköz lábkapcsolójáról

Szabó Evelin

Feladó:	Service, Dental <service.dental@cefla.it>
Küldve:	2016. február 26. 10:13
Címzett:	Szabó Evelin
Tárgy:	Re: Question

Dear Evelin,

Pleasure to meet you! And Welcome to work with us!

Vincenzo is not here at the moment , he is outside for work.

So I'm going to answer at your question, in A5 unit , you can't change the speed direction of the micromotor with the foot control only in the full digital unit (A7+) you can do that by the joystick of the foot control.

Obviously you are following Sternweber unit not Anthos unit so I don't know why are you asking me this info for Anthos chair

Thank you and Best Regards

Pompei Fausto

After Sales Team Dptm
Cefla Medical Solutions
E-Mail: service.dental@cefla.it
Web Site: http://extranetdentale.cefla.it

Dentalcoop
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
9700 Szombathely, Strömfeld A. u. 15/A fsz. 4.
Bankszámla.: 12094507-01372320-00100009 HUF
12094507-01372320-01000005 EUR
Adószám: 13686282-2-18

Szabó Evelin

Feladó: Service, Dental service.dental@cefla.it
Küldve: 2016.02.26., 10:13
Címzett: Szabó Evelin
Tárgy: Re: Question

Kedves Evelin,

Örülök, hogy találkozhatunk! És üdvözöllek a munkában!

Vincenzo jelen pillanatban nincs itt, nem dolgozik.

Szóval én válaszolom meg a kérdésed, Az A5 egységben nem tudod a forgásirányát megváltoztatni a mikromotornak a lábkapcsolóval csak a teljesen digitális A7+ egységen tudod ezt megtenni a lábkapcsoló joystick-jával.

Magától értetődő, hogy Stern Weber egységekkel foglalkoztok nem Anthossal, ezért nem tudom miért kérdezel tőlem az Anthos kezelőegységről.

Köszönettel:

Pompei Fausto

After Sales Team Dptm
Cefla Medical Solutions
E-Mail: service.dental@cefla.it
Web Site: http://extranetdentale.cefla.it

Dentalcoop Plus
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
9700 Szombathely, Stromfeld A. u. 15/A fsz. 4.
Bankszámlák: 10404507-01372320-00100009 HUF
12094503-01372320-01000005 EUR
Adószám: 12686282-2-18

Ajánlattevő nyilatkozata a leírás felelős fordításáról

Alulírott Dentalcoop Plus Kft. társaság, mint ajánlattevő, melyet képviselő: Kenedli Flórián ügyvezető

az alábbi nyilatkozatot tesszük:

Nyilatkozunk, hogy Visszajelzés az Anthos A5 típusú eszköz lábkapcsolójáról magyar fordítása a csatolt eredeti angol nyelvű dokumentummal mindenben megegyezik .

Kelt: Szombathely, 2016. február 22.

Kenedli Flórián

ügyvezető

Dentalcoop Plus Kft.

Dentalcoop PLUS
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
9700 Szombathely, Stromfeld A. u. 15/A fsz. 4.
Bankszámla: 12054507-01372320-00100009 HUF
12054507-01372320-01000005 EUR
Adószám: 13686282-2-18

2. számú melléklet

Használati utasítás az Anthos A5 típusú eszköz lábkapcsolójáról

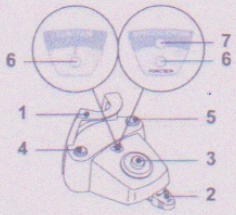
5.2. Foot control

Three types of foot controls are available:

1. **"Multifunction" foot control.**
2. **"Push-pedal" foot control.**
3. **"Power Pedal" foot control.**

NOTE: the "multifunction" and "pressure" foot controls can also be supplied in wireless version.

5.2.1. "Multifunction" foot control



Description of the parts.
1 Handle.
2 Control pedal.
3 Dental chair movements.
4 Chip-air/patient rinsing position control.
5 Water Clean System/Automatic dental chair return control.
6 LED (not active).
7 Battery charge LED (wireless version only).

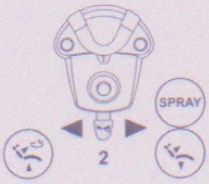
Control pedal (2).
With instrument removed
- Starts the instrument.
- Adjusts the rpm of rotary instruments.
- To right: operation with spray (if foreseen for selected instrument).

NOTE: at the end of work, air is automatically blown to eliminate any drops of liquid remaining in the spray ducts.

- To left: spray-free operation.

With instruments in place
- Fully right: dental chair automatic return (RA).
- Fully left: patient rinse position reached (PR).

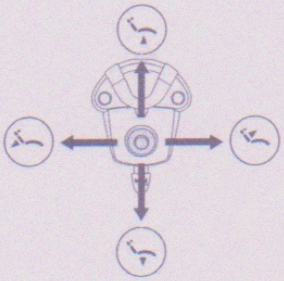
NOTE: if the pedal is pushed fully left again, the dental chair moves back to the work position.



WARNING!
These dental chair functions are activated by keeping the pedal at the end of the travel for at least 2 seconds.

NOTE: these functions are NOT active in the A5 SINGLE HYDRO UNIT models.

Joystick for dental chair movement (3).
These buttons move the dental chair as follows:



- Dental chair seat up.
- Dental chair backrest up.
- Dental chair seat down.
- Dental chair backrest down.

To stop movement, release the button.

NOTE: all the buttons used to move the dental chair are inoperative when an instrument is removed and the foot control pedal is actu

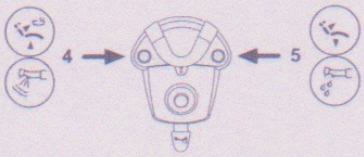
Dentalcoop
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
9700 Szombathely, Stromfeld A. u. 15/A fsz. 4.
Bankszámla...: 12094507-01372320-00100009 HUF
12094507-01372320-01000005 EUR
Adószám: 13686282-2-18

Left-hand button operation (4).

- *Key held down (at least 2 seconds) with the instrument removed:*
  Chip-air operation: delivers air to the turbine or micromotor.
  Air is delivered by pressing the button. Air is no longer blown when the button is released.
- Key held down (at least 2 seconds) with the instruments in place:
  "Rinse position" (PR) program activated.

  ☞ ***NOTE**: press the key again to bring the chair back to the work position.*

  ☞ ***NOTE:** this function is NOT active in the A5 SINGLE HYDRO UNIT models.*



Right-hand button operation (5).

- *Key held down (at least 2 seconds) with the instrument removed:*
  Water Clean System operation: running water is sent to the instruments such as the turbine, micromotor and scaler to flush the spray ducts.
  Water is delivered by pressing the button. Water is no longer delivered when the button is released and air is automatically blown to eliminate any drops of liquid remaining in the spray ducts.
- *Key held down (at least 2 seconds) with the instruments in place:*
  "Dental chair automatic return" program activated.

Wireless version.
This foot control can also be supplied in wireless version (see Paragraph 5.2.4).

Protection against liquid penetration.
The foot control is protected against liquid penetration. Degree of protection: IPX1.

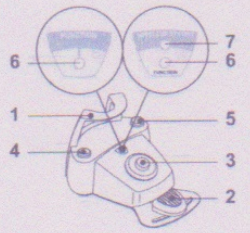
Cleaning.
Clean the foot control using a suitable product (see Paragraph 1.4).

☞ ***NOTE**: if the foot control slips on the floor, dust the slip-proof rubber found under the base with a dry cloth.*

5.2.2. "Push-pedal" foot control

Description of the parts

1 Handle.
2 Control pedal.
3 Dental chair movements.
4 Chip-air/patient rinsing position control.
5 Water Clean System/Automatic dental chair return control.
6 Spray operation LED.
7 Battery charge LED (wireless version only).



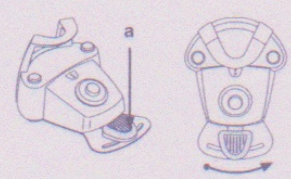
Control pedal (2).
Operation:

- Remove the instrument.
- Push the foot pedal to start the instrument (**a**).
- Adjust the rpm/power of the instrument with the control pedal:
  - to right: to increase;
  - to left: to decrease.

☞ ***NOTE**: the control pedal adjusts the speed/power of the instrument from the minimum to the maximum value set from the instrument board.*

- To stop the instrument, simply release the control pedal (**a**).

☞ ***NOTE**: with the spray active, at the end of the operation a blast of air is automatically activated to remove any residual drops of liquid in the spray ducts.*



⚠ **WARNING!**
Instrument spray is activated and deactivated by pressing the buttons (4) or (5).
A beep sounds to signal the operating status has been changed.
When the LED (6) is on, it indicates operation with spray.

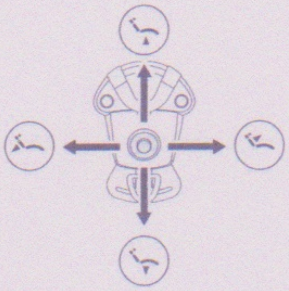
Dentalcoop PLUS
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
9700 Szombathely, Strömfeld A. u. 15/A fsz. 4.
Bankszámla.: 12094507-01372320-00100009 HUF
12094507-01372320-01000005 EUR
Adószám: 13686282-2-18

Joystick for dental chair movement (3).
These buttons move the dental chair as follows:

- Dental chair seat up.
- Dental chair backrest up.
- Dental chair seat down.
- Dental chair backrest down.

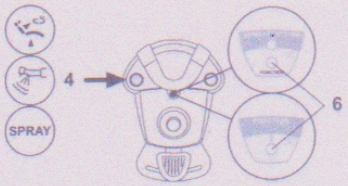
To stop movement, release the button.

NOTE: all the buttons used to move the dental chair are inoperative when an instrument is removed and the foot control pedal is actuated.



Left-hand button operation (4).
Operation:

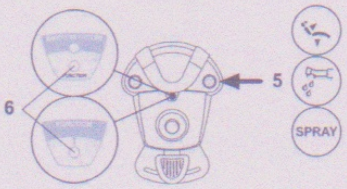
- Holding down the button for at least 2 seconds with the instruments in rest position:
  Activation of the "Patient rinsing position" program.
  NOTE: pressing the button a second time returns the dental chair into working position.
  NOTE: this function is NOT active in the A5 SINGLE HYDRO UNIT models.
- Holding down the button for at least 2 seconds with instrument extracted:
  Chip-air control: sends a jet of air to the turbine or the micromotor.
  Air delivery is activated by pressing the button; the jet of air is interrupted when the button is released.
  NOTE: the control works only when the turbine and micromotor are in working position.
- Briefly pressing the button with the instrument extracted:
  Activation or deactivation of instrument spray.



WARNING!
A short acoustic signal warns of the switch.
When the LED (6) is on, it indicates operation with spray.

Right-hand button operation (5).
Operation:

- Holding down the button for at least 2 seconds with the instruments in rest position:
  NOTE: this function is NOT active in the A5 SINGLE HYDRO UNIT models.
  Activation of the "Automatic dental chair return" program.
- Holding down the button for at least 2 seconds with instrument extracted:
  Water Clean System control: sends a jet of running water to instruments such as the turbine, the micromotor and the scaler for rinsing the spray ducts.
  Water delivery is activated by pressing the button; when the button is released, the jet of water is interrupted and a blast of air is automatically activated to remove any residual drops of liquid in the spray ducts.
- Briefly pressing the button with the instrument extracted:
  Activation or deactivation of instrument spray.



WARNING!
A short acoustic signal warns of the switch.
When the LED (6) is on, it indicates operation with spray.

Wireless version.
This foot control can also be supplied in wireless version (see Paragraph 5.2.4).

Protection against liquid penetration.
The foot control is protected against liquid penetration. Degree of protection: IPX1.

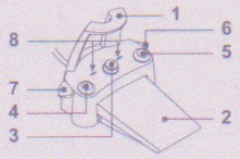
Cleaning.
Clean the foot control using a suitable product (see Paragraph 1.4).
NOTE: if the foot control slips on the floor, dust the slip-proof rubber found under the base with a dry cloth.

Dentalcoop PLUS
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
9700 Szombathely, Stromfeld A. u. 15/A fsz. 4.
Bankszámla.: 12094507-01372320-00100009 HUF
12094507-01372320-01000005 EUR
Adószám: 13882272-2-18

5.2.3. "Power Pedal" foot control

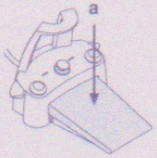
Description of the parts.

1 Handle.
2 Foot control.
3 Dental chair movements.
4 Chip-air control or activation/deactivation of instrument spray function.
5 Water Clean System control or activation/deactivation of instrument spray function.
6 Program "B" retrieval or patient rinse position activation.
7 Program "A" retrieval or automatic dental chair return activation.
8 Spray operation LED.



Foot control operation (2).

- *With instrument removed*
  - Pushing the pedal (a), the instrument is started.
    The instrument's rpm (or power) can be adjusted by varying the pressure exerted on the foot control.
    ☞ ***NOTE**: the foot control adjusts the speed/power of the instrument from the minimum to maximum value set from the instrument board.*
  - Release the foot control to stop instrument operation.
    ☞ ***NOTE**: with the spray active, at the end of the operation a blast of air is automatically activated to remove any residual drops of liquid in the spray ducts.*
- *With instrument in place*
  When the foot control is pressed, all automatic dental chair movements are automatically blocked.

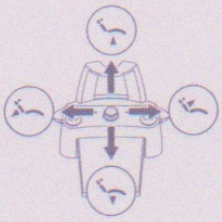


Dental chair movement joystick operation (3).

Controlla i seguenti movimenti:
- Chair seat up
- Chair back up
- Chair seat down
- Chair back down

To stop movement, release the button.

☞ ***NOTE**: all dental chair movements are blocked when an instrument is being used or the BIOSTER system is running.*



Left-hand button operation (4).

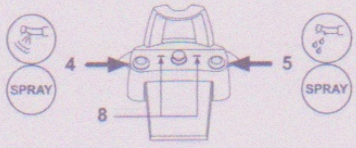
- Holding down the button for at least 2 seconds with instrument extracted:
  Chip-air control: sends a jet of air to the turbine or the micromotor. Air delivery is activated by pressing the button, the jet of air is interrupted when the button is released.
- Briefly pressing the button with the instrument extracted:
  Activation or deactivation of instrument spray.

⚠ **WARNING!**
A short acoustic signal warns of the switch.
When the LED (8) is on, it indicates operation with spray.

Right-hand button operation (5).

- Holding down the button for at least 2 seconds with instrument extracted:
  Water Clean System control: sends a jet of running water to instruments such as the turbine, the micromotor and the scaler for rinsing the spray ducts. Water delivery is activated by pressing the button (5); when the button is released, the jet of water is interrupted and a blast of air is automatically activated to remove any residual drops of liquid in the spray ducts.
- Briefly pressing the button with the instrument extracted:
  Activation or deactivation of instrument spray.

⚠ **WARNING!**
A short acoustic signal warns of the switch.
When the LEDs (8) are on, they indicate operation with spray.

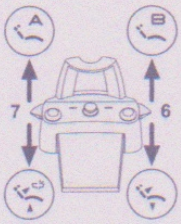


Dentalcoop
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
9700 Szombathely, Strukfeld[illegible] u. 15/A fsz. 4.
Bankszámla.: 12094507-01372320-00100009 HUF
12094507-01372320-01000003 EUR

Right lever operation (6).

NOTE: *the lever functions only if the instruments are in rest position. This function is NOT active in the A5 SINGLE HYDRO UNIT models.*
For safety reasons, the selected function starts only after the switch has been briefly actuated and then released.

- Lever pushed down:
  "Dental chair automatic return" program activated.
- Lever pulled up:
  Dental chair program "B" start.



Left lever operation (7).

NOTE: *the lever functions only if the instruments are in rest position. This function is NOT active in the A5 SINGLE HYDRO UNIT models.*
For safety reasons, the selected function starts only after the switch has been briefly actuated and then released.

- Lever pushed down:
  "Rinse position" (PR) program activated.
  NOTE: *when the switch is actuated the second time, the dental chair reaches its work position.*
- Lever pulled up:
  Dental chair program "A" start.

Protection against liquid penetration.
The foot control is protected against liquid penetration.
Degree of protection: IPX1.

Cleaning.
Clean the foot control using a suitable product (see Paragraph 1.4).
NOTE: *if the foot control slips on the floor, dust the slip-proof rubber found under the base with a dry cloth.*

5.2.4. Wireless foot control

The "multifunction" and "pressure" foot control can also be supplied in wireless version.
The wireless foot control contains a ZIGBEE transmitter module (module certified for Europe, Canada and the USA).

Warnings for use.

WARNING!

- **Avoid keeping the wireless foot control in proximity of other RF sources, such as wireless LAN cards, other radio devices, home RF devices, microwave ovens. The recommended distance is at least 2 metres in the case of microwave ovens and 1 metre in all other cases.**
- **Even though the electromagnetic field irradiated by the foot control is insignificant, it is advisable NOT to use it in proximity of life support equipment (e.g. pacemakers or heart stimulators) and hearing aids. Before using any electronic device in health facilities, always ascertain that it is compatible with the other equipment present.**
- **Exclusively use the dental unit to charge the battery of the WIRELESS foot control.**
- **The internal battery may only be replaced by a qualified technician.**

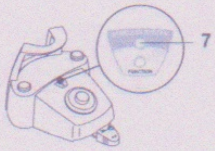
Warnings for first use.
It is advisable to fully charge the foot control battery before using it for the first time.

WIRELESS foot control operation.
The WIRELESS foot control operates in exactly the same way as the wired version, therefore refer to the paragraphs above paying WARNING to the specific model used.
In addition, the WIRELESS foot control has a specific LED (**7**) that indicates the battery charge and the communication status with the dental unit.

LED (7) indications.
The colour of the LED indicates the battery charge, while the type of flashing indicates the communication status with the dental unit.

Battery charge:

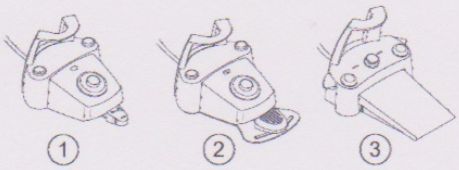
COLOUR	DESCRIPTION (CABLE DISCONNECTED)	DESCRIPTION (CABLE CONNECTED)
GREEN	Battery charge (>75%)	Battery charged
ORANGE	Battery charge (<50%)	Battery charging
RED	Battery needs charging (<25%)	Battery charge error
Off	Battery flat	Dental unit off or foot control fault



DentalCOOP
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
9700 Szombathely, Stromfeld A. u. 15/A. fsz. 4.
Bankszámla.: 12094507-01372320-00100009 HUF
12094507-01372320-01000005 EUR
Számlaszám: 13686282-2-18

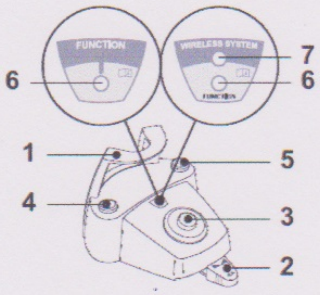
5.2 Lábkapcsoló

A lábkapcsolóknak 3 fajtája elérhető:



1. Multi funkciós lábkapcsoló
2. Push lábkapcsoló
3. Power lábkapcsoló

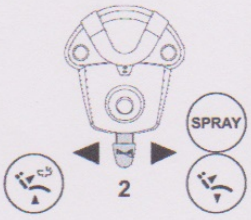
5.2.1 Multi funkciós lábkapcsoló



1 fogantyú
2 lábkapcsoló
3 fogorvosi szék mozgatása
4 chip-air irányítás
5 víztisztító rendszer irányítás
6 LED (nem aktív)
7 LED akkumlátor (wireless verziókban)

Lábkapcsoló (2)

Eszköz elindítása:



• Állítsa be az rpm-t a forgó eszközöknél.
• Jobbra: működés spray-el
MEGJEGYZÉS: A munka végén, a levegőt automatikusan fújja, hogy eltávolítson minden folyadékcseppet a spray csövekből.
• Balra: spray- mentes működés

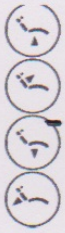
Eszközökkel a helyén:
• Teljesen jobbra: a fogászati szék automatikus visszaállása (RA).
• Teljesen balra: a páciens öblítő pozícióba helyezése (PR).
MEGJEGYZÉS: Ha a pedált megint balra nyomjuk teljesen, a szék visszaáll a munkapozícióba

FIGYELEM!
Ezen fogászati szék funkciókat aktiválhatja, ha a pedált a folyamatosan nyomja legalább 2 másodpercig.

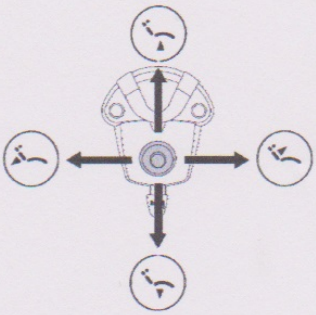
Dentalcoop
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
9700 Szombathely, Szomfeld A. u. 15/A fsz. 4.
Bankszámla: 12094507-01372320-00100009 HUF
12094507-01372320-01000005 EUR
Adószám: 13686282-2-18

Fogászati szék mozgatása (3)

A fogászati szék mozgatásáért az alábbi gombok felelősek:



Szék ülőrésze fel
Szék háttámla fel
Szék ülőrésze le
Szék háttámla le



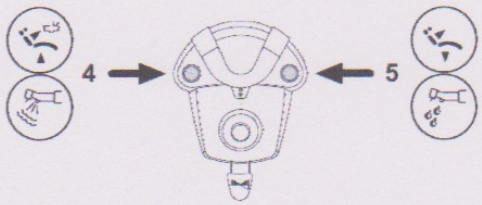
Bal gomb működése (4)

Tartsa lenyomva a gombot legalább 2 másodpercig a kiválasztott eszközzel:

Chip-air működés: levegőt szállít a turbinába és a mikromotorba.
Levegőt szállít, ha megnyomjuk a gombot. Ha a gombot elengedi, ez megszűnik.

Tartsa a gombot lenyomva legalább két másodpercig eszközzel a helyén:
"Öblítés pozíció" (PR) program aktiválva.

MEGJEGYZÉS: Nyomja meg a gombot újra, hogy a széket visszaállítsa az eredeti munkapozícióba.
MEGJEGYZÉS: Ez a funkció a A5 SINGLE HYDRO UNIT-ban nem elérhető.



Jobb gomb működése (5)

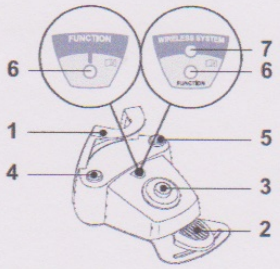
Tartsa lenyomva a gombot legalább 2 másodpercig a kiválasztott eszközzel:

Víztisztító rendszer működése: desztillált vizet küld az eszközökhöz, mint pl. turbina, mikromotor vagy depurátor- hogy öblítse a csöveket.
Vizet biztosít, ha megnyomja a gombot. Ha a gombot elengedi, a víz megszűnik és automatikusan eltávolítja az összes cseppet a csövekből.
Tartsa a gombot lenyomva legalább két másodpercig eszközzel a helyén:
"Fogászati szék automatikus visszaállítása" program aktiválása.

A lábkapcsoló védett a folyadékokkal szemben. Védettség: IPX1.

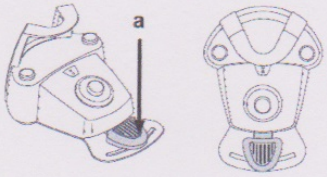
Tisztítás
Tisztítsuk meg a pedált a hozzá megfelelő és ajánlott termékkel. (1.4)

5.2.2. "Push" lábkapcsoló



1 fogantyú
2 lábkapcsoló
3 fogorvosi szék mozgatása
4 víztisztító rendszer/ automatikus fogorvosi szék visszaállító irányítás
5 chip-air/páciens öblítő pozícióba irányítása
6 LED spray-el való működés

Lábkapcsoló (2)



Működés:

- vegye ki a kiválasztott eszközt
- nyomja meg a lábkapcsolót, hogy elindítsa az eszközt (a)
- állítsa be az rmp/erejét a pedállal:
- jobbra: növeli
- balra. csökkenti

MEGJEGYZÉS:

Az irányító pedállal beállítja az eszköz sebességét/ erejét a minimumtól a maximum értékig, melyet az eszköz panelon beállítottunk.
Hogy megállítsa az eszközt, szimplán engedje el a pedált. (a)

MEGJEGYZÉS:

Ha vízspray van használatban, a levegőt automatikusan fújja a munka végén, hogy a maradék vizet eltávolítsa a csövekből.

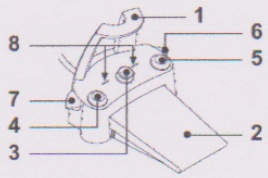
FIGYELEM!

A vízspray ki/bekapcsolása a (4) és (5)-s gombok min. 2 másodpercig tartó lenyomásával érhetőek el. A beep hang jelzi a működés státuszának megváltoztatását. LED (6) felvillanik, hogy jelezze, a vízspray működésben van.

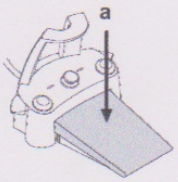
DentalCOOP Kft.
9700 Szombathely, Stromfeld A. u. 15/A fsz. 4.
Bankszámla.: 12094507-01372320-40100005 EUR
12094507-01372320-40100005 HUF
Adószám: 13686272-2-18

5.2.3. „Power" lábkapcsoló

1 fogantyú
2 lábkapcsoló
3 fogorvosi szék mozgatása
4 víztisztító rendszerirányítás vagy spray eszközökhöz funkció be/ki
5 chip-air control vagy spray eszközökhöz funkció be/ki
6 "B" program visszaállítása vagy a páciens öblítő pozícióba helyezése
7 "A" program visszaállítása vagy a fogorvosi szék automatikus visszaállítása
8 vízpermetező működése LED-del



Lábkapcsoló irányítás (2)



• Kiválasztott eszközzel:
- Nyomja meg a lábkapcsolót az eszköz elindításához.

Az instrument rpm (vagy erő) értékét be tudja állítani azzal,
hogy változtatja a nyomást a lábkapcsoló rendszeren.

MEGJEGYZÉS:
A lábkapcsoló beállítja a sebességét/erejét a minimumtól a maximum értékig az eszközpultnak.

- Engedje fel a lábkapcsolót, hogy megállítsa az eszköz működését.

MEGJEGYZÉS:
A víz spray esetében, automatikusan levegőt fújnak, hogy kiküszöböljék bármilyen nemű folyadék vezetékekben maradását.

• Eszközökkel a helyén:
Ha megnyomjuk a lábkapcsolót, az összes automatikus fogászati székmozgás automatikusan blokkolásra kerül.

Fogászati szék mozgásának műveleti parancsai (3)
Az alábbi gombok a következő műveletekért felelősek:
- Szék ülőrésze fel
- Szék háttámla fel
- Szék ülőrésze le
- Szék ülőrésze le

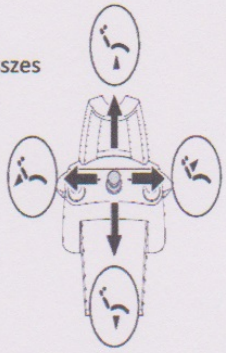
A mozgás megállításához, engedje el a gombot.
MEGJEGYZÉS: minden fogászati székmozgás blokkolásra kerül, ha eszközt használnak vagy a BIOSTER rendszer használatban van.

Dentalcop Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
9700 Szombathely, Stromfeld A. u. 15/A fsz. 4.
Bankszámla: 12094507-01372320-01000005 EUR
12094507-01372320-01000009 HUF
Adószám: 13698282-2-18

Jobb gomb működése (4)

• Tartsa lenyomva a gombot legalább 2 másodpercig a kiválasztott eszközzel:

Víztisztító rendszer működése: folyó vizet küld az eszközökhöz, mint pl.turbina, mikromotor vagy depurátor- hogy öblítse a csöveket.
Vizet biztosít, ha megnyomja a gombot (4);
Ha a gombot elengedi, a víz megszűnik, és automatikusan víz kerül befújásra, hogy az összes lehetséges folyadékcseppet eltávolítsa a csövekből.



• Rövid ideig tartsa lenyomva kivett eszközzel:
Spray víz az eszközhöz be vagy ki.

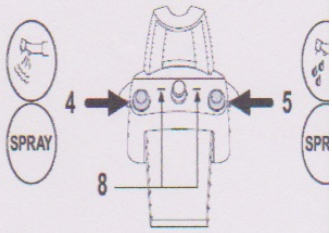
FIGYELMEZTETÉS!

A beep hang jelzi, hogy a működési állapot megváltozott.
LED (8) felvillanik, ha a víz spray használatban van.

Bal gomb működése (5)

• Tartsa lenyomva a gombot legalább 2 másodpercig kivett eszközzel:

Tartsa a gombot lenyomva min. 2 másodpercig, úgy hogy eltávolította az eszközt.



Chip air funkció:

Levegőt szállít a turbinába vagy a mikromotorba.
A levegőt a gomb lenyomásával aktiválhatja.

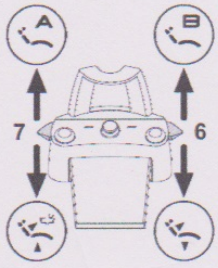
• Rövid ideig tartsa lenyomva a kivett eszközzel:
Spray víz az eszközhöz be vagy ki.

FIGYELMEZTETÉS!

A beep hang jelzi, hogy a működési állapot megváltozott.

LED (8) felvillanik, ha a víz spray használatban van.

Jobb kar működése (6)



MEGJEGYZÉS: a kar csak akkor működik, ha az eszközök a helyükön vannak.

Biztonsági okokból, a kiválasztott funkciók csak azután indulnak el, ha a bekapcsoló gombot rövid időre lenyomják, majd felengedik.

• Kar lenyomása:
"Fogászati szék automatikus visszaállítása" program aktiválva

• Kar felemelése:
"B" fogászati szék program elindítása.

Dentalcoop Kft.
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
9700 Szombathely, Stromfeld A. u. 15/A
Bankszámla.: 12094507-01372320-01000009 HUF
12094507-01372320-01000009 EUR
Adószám: 13686282-2-18

Bal kar működése (7)

MEGJEGYZÉS: a kar csak akkor működik, ha az eszközök a helyükön vannak.

Biztonsági okokból, a kiválasztott funkciók csak azután indulnak el, ha a bekapcsoló gombot rövid időre lenyomják, majd felengedik.

• Kar lenyomása:
"Öblítés" program aktiválva

MEGJEGYZÉS: ha a kapcsolót másodszor is lenyomjuk, a szék visszaáll a munkapozícióba.

• Kar felemelése:
"A" fogászati szék program elindítása

Tisztítás
Tisztítsa a lábkapcsolót a megfelelő termékkel, mely a baktériumokat, gombákat és a vírusokat (HBV és HIV) megfelelően eltávolítja. Lásd 1.4.
Fordítson különös figyelmet a gyártó által adott minden figyelmeztetésre, utasításra. Lásd 1.4.

MEGJEGYZÉS:
A tisztítószereket puha eldobható papírtörlőre, vagy steril gézre fújja!

FIGYELEM!
Ne használjon savas vagy maró anyagokat.

MEGJEGYZÉS:
Ha a lábkapcsoló csúszik a padlón, le kell tisztítani egy száraz ruhával az alján található gumit!

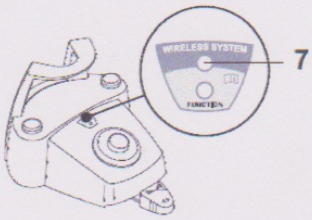
5.2.4. Wireless fékpedál

A "többfunkciós" és a "push" pedál vezeték nélküli változata.
A vezeték nélküli pedál tartalmaz ZIGBEE adó modult. (modul hitelesített Európában, Kanadában és az USA-ban).

FIGYELEM!

• Kerülje a rádiófrekvenciás forrásokat a vezeték nélküli pedál közelébe, mint például a vezeték nélküli LAN-kártyák, egyéb rádiós eszközök, otthoni RF eszközök, mikrohullámú sütők. Az ajánlott távolság legalább 2 méter.
• Annak ellenére, hogy az elektromágneses mező által besugárzott fékpedálra jelentéktelen, akkor nem tanácsos használni a közelsége életfenntartó berendezések (pl. pacemakerrel vagy szív serkentők) és hallókészülékek. Mielőtt bármilyen elektronikus eszközt az egészségügyi intézményekben, mindig meggyőződhet arról, hogy kompatibilis a többi berendezés jelen.
• Kizárólag a fogászati kezelőegység akkumlátorának töltésére használja.
• A belső akkumulátor cseréjét csak szakember végezheti el.

Dentalcoop PLUS
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
9700 Szombathely, Stromfeld A. u. 15/A fsz. 4.
Bankszámla.: 12094507-01372320-00100009 HUF
12094507-01372320-01000005 EUR
Adószám: 13686282-2-18



Figyelmeztetések az első használatkor:
Célszerű teljesen feltölteni a fékpedál akkumulátort használat előtt.

WIRELESS pedál működése:

A vezeték nélküli pedál ugyanúgy működik, mint a vezetékes változat.
Ezen kívül a vezeték nélküli pedál egy különleges LED (7)-et tartalmaz, amely jelzi az akkumulátor töltöttségét és a kommunikáció állapotát a fogorvosi kezelőegységnek.

Dentalcoop PLUS
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
9700 Szombathely, Stromfeld A. u. 15/A fsz. 4.
Bankszámla.: 12094507-01372320-00100009 HUF
12094507-01372320-01000005 EUR
Adószám: 13686282-2-18

Ajánlattevő nyilatkozata a leírás felelős fordításáról

Alulírott Dentalcoop Plus Kft. társaság, mint ajánlattevő, melyet képviselő: Kenedli Flórián ügyvezető

az alábbi nyilatkozatot tesszük:

Nyilatkozunk, hogy a Használati utasítás az Anthos A5 típusú eszköz lábkapcsolójáról elnevezésű tanúsítvány magyar fordítása az eredeti angol nyelvű dokumentummal mindenben megegyezik.

Kelt: Szombathely, 2016. február 22.

Kenedli Flórián

ügyvezető

Dentalcoop Plus Kft.

Dentalcoop Plus
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
9700 Szombathely, Stromfeld A. u. 15/A fsz. 6.
Bankszámla.: 12094507-01372320-00100009 HUF
12094507-01372320-01000005 EUR
Adószám: 13686282-2-18

3. számú melléklet

Visszajelzés a Rapid Kuplungról és annak fordítása hitelesítési nyilatkozattal

Szabó Evelin

Feladó: Service, Dental <service.dental@cefla.it>
Küldve: 2016. február 26. 13:38
Címzett: Szabó Evelin
Tárgy: Re: Question

Dear Evelin,
since the water spray control has its own tap under the instrument table,our turbine quick connections has no water control

best regards

Michele Gollini

After Sales Team Dptm
Cefla Medical Solutions
E-Mail: service.dental@cefla.it
Web Site: http://extranetdentale.cefla.it

Szabó Evelin

Feladó: Service, Dental service.dental@cefla.it
Küldve: 2016.02.26., 13:38
Címzett: Szabó Evelin
Tárgy: Re: Question

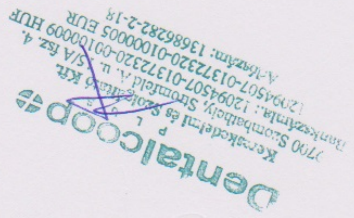
Kedves Evelin,

Amióta a vízmennyiség szabályzó saját csappal rendelkezik az instrument asztal alatt, azóta a turbina gyorscsatlakozó nem rendelkezik vízmennyiség szabályzóval.

Üdvözlettel:

Michele Gollini

After Sales Team Dptm
Cefla Medical Solutions
E-Mail: service.dental@cefla.it
Web Site: http://extranetdentale.cefla.it



Ajánlattevő nyilatkozata a leírás felelős fordításáról

Alulírott Dentalcoop Plus Kft. társaság, mint ajánlattevő, melyet képviselt: Kenedli Flórián ügyvezető

az alábbi nyilatkozatot tesszük:

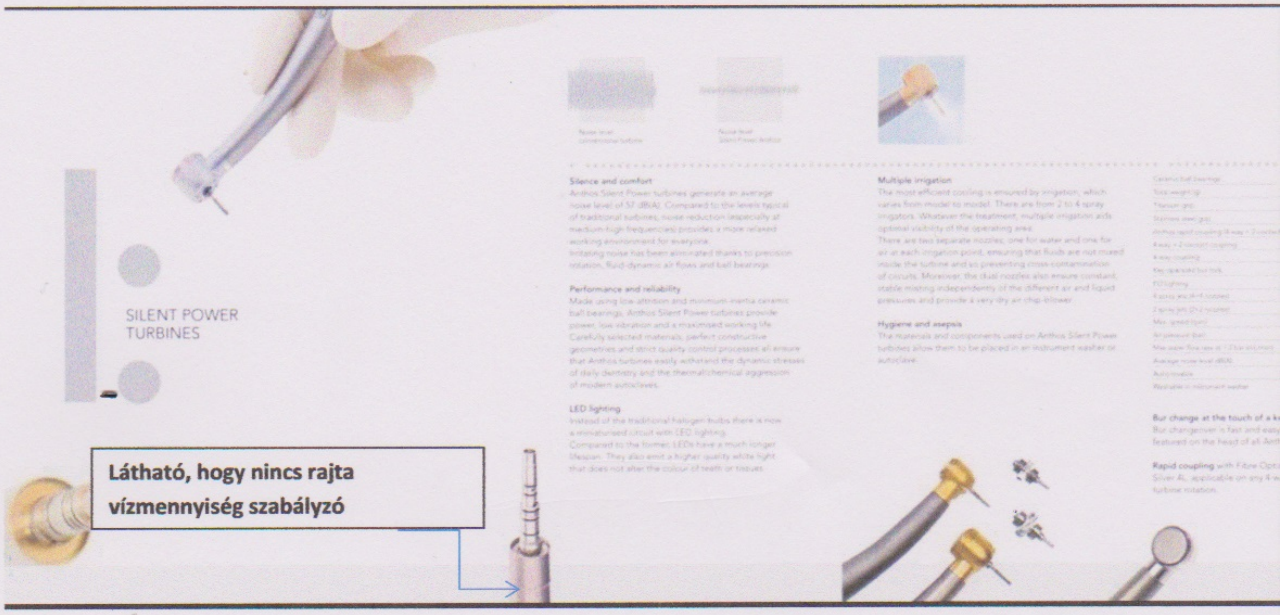
Nyilatkozunk, hogy Visszajelzés a Rapid Kuplungról és annak magyar fordítása a csatolt eredeti angol nyelvű dokumentummal mindenben megegyezik .

Kelt: Szombathely, 2016. február 22.

Kenedli Flórián

ügyvezető

Dentalcoop Plus Kft.

4. számú melléklet

Kuplung kép